

# FILIPENSES

## Yi Neczy Huidibi San Pablo

### Yajnigüejsx Je Mibijcpidijc Jim Filipos

<sup>1</sup> Hich Pablo müd Timoteo tumbich ma Jesucristo ytung. Jada necy ich ajcxy nguejxpy ma tüg'óciy huidibi mibijcp Dios jim Filipos huidibi yajpaatp ma Jesucristo. Nañ jadu'n jada necy nyajnigüexyich yi' ajcxy mijtungmüdpí etz mutztungmüdpí ma Dios ytung. <sup>2</sup> Huen ich ajt nDios Teedy etz ajt nHuindzin Jesucristo may'ajt etz oy'ajt tunipy müd miich ajcxy ycixpi etz xyajjotcugíygiixipy.

*Pablo mibijctzoy Dios müd je mibijcpidijc ycixpi*

<sup>3</sup> Naag'oc naag'oc njäymechich miich ajcxy njaty-timyajnajxpyich jäygidacín ma Dios müd miich ajcxy ycixpi. <sup>4</sup> Njatytimjotcujc'ajtpich ooy naag'oc naag'oc Dios nmibijctzooyich müd miich ajcxy ycixpi. <sup>5</sup> Jotcujc'ajtpich com miich ajcxy ti xypubéjtcixyich co ngapxhuäcxich Jesucristo y'ayuc ytiy'ajt. Jadu'n ti xypubéjtcixyich maabi nyajt-zondägyich ngapxhuäcxich Jesucristo y'ayuc ixti chambaad. <sup>6</sup> Nejhuüybich tiydudägy co Dios ti yajtzondägy yi oybi ytung ma miich ajcxy mjot mhuinma'ñ, etz jactunaamni ma miich ajcxy mjot mhuinma'ñ ixti mabaad Jesucristo anajty ymiñ jadüg'oc ya naaxhuiñ müd y'ane'min etz ymic'ajt. <sup>7</sup> Ooy ytudägyity co jadu'n jotcujc'ajtpich müd

miich ajcxy ycixpi, com ooy ndzocy njihuüyich miich ajcxy. Dios may'ajt oy'ajt ti tuñ co ti xyajñibicyich jada tung, etz miich ajcxy myajpaady quipxy miid ñich ma Dios ytung, miid co miich ajcxy xyjäymechich etz nañ xypubetyich ajcxy, huenma'amy ñich nyajpaady, oy ixyipy pujxtigoty, oy ixyipy ma tungmïdipi yhuinduu co nnïgapxpetyich Dios y'ayuc ytiy'ajt etz nañ nnïgapxpetyich co yjanchity. <sup>8</sup> Dios ñejhuüyib jadu'n nej mijcajee ooy ndzocy njihuüyich miich ajcxy miid je tzojcin jihuiüyin huïdibi Jesucristo ti xymöyich. <sup>9</sup> Nmïbijctzooybich Dios miid miich ajcxy ycixpi co xypubedipy ajcxy jigix jëbi ñigi mdzogipy mjihuïhuipy migügtijc, etz jigix ajcxy ñigi m'ixpigipy je tiy'ajt tudägypi, etz nañ ñigi mhuiñjihuïhuipy tüg'óciy nej Dios tzocy co nduunim. <sup>10</sup> Nañ nmïbijctzooybich Dios miid miich ajcxy ycixpi jigix jëbi mnejhuüyigixipy, etz nañ jigix jëbi mhuiñ'ijxcixipy huïdibi jac'oy mdúnggixipy. Co oy mdúnggixipy, huin'it jëbi mdzinaaygixy miid huädz jot huädz huinma'ñ, e ca' ni ti jotmay miich anajty ajcxy mmïdiñ, co anajty je xii je tiempo paady co Jesús anajty miñ ya naaxhuiñ jadüg'oc miid y'ane'min miid ymic'ajt. <sup>11</sup> Dios nmïbijctzooybich miid miich ajcxy ycixpi co ajcxy mbattähuip tüg'óciy oyjot oyhuinma'ñ, je oyjot oyhuinma'ñ huïdibi Jesucristo tügpajc jëbi xymooygixy. E jadu'n jäy ajcxy capxpaadip Dios etz nañ huin'ügixip Dios co ajcxy ixipy nej tudägy mdzinaaygixy.

*Miïd ñich, yi njugy'ajtich, yi'yi' Cristo*

12 Ndzojcpyich co miich ajcxy mnejhuñhuipy co miid je tzaachypi ycixpi huidibi nmīnaxyp nyajnaxypich ya pujxtigoty, niği mayjāy ti midoy Jesús y'ayuc ytiy'ajt. 13 Jadu'n ti yhuimbīdzīmy co tūg'óciy soldadtijc etz jacjadyii jāy ya ma je gobierno ymījtijc ti nejhuñydāy ajcxy co nbujxtijc'iñayich miid co nduunich ma Jesucristo ytung. 14 Nañ jadu'n miid co nbujxtijc'iñayich, paady ycixpi yi jacjadyii mībījcpīdījc ti yjotmīcpījccīxy ma ajt nHuindzīn Jesucristo tung, etz ycapxhuācxy'adīchpy ajcxy Dios y'ayuc ytiy'ajt, ca' ma tziği'ñ jihuñ.

15 Janch tiy'ajt jada co nijējity jāy capxhuācxy je Cristo y'ayuc ytiy'ajt miid co ca' xyajmīdzojccīxy, etz nañ miid co xyajmīdzip'ajtcīxy. Nañ tiy'ajt jada co jacjadyii mīgūgtijc xychojcp xyjihuñyb ajcxy, e capxhuācxy ajcxy je Cristo y'ayuc ytiy'ajt miid ojot oyhuinma'ñ. 16 Janch tiy'ajt co nijējity mīgūgtijc capxhuācxcīxy Jesucristo y'ayuc miid co ñaygōmaya'ñyii cī'm, ca' nmīnaanīm ycapxhuācxp ajcxy cīxyjot huinījot. Yi' ajcxy y'ixtaayb nej xyajtajīpy xyajmayīpyich, jadu'n nej īch pujxtigoty n'ityich. 17 Yi' ajcxy huidibi xychojcpich xyjihuñybich ycapxhuācxy ajcxy Cristo y'ayuc com ñejhuñyb ajcxy co īch yam n'ityich pujxtigoty, miid co ti nhuinma'ñ nbīdāgyich co nnīgapxpeda'ñich Jesucristo y'ayuc ytiy'ajt. 18 Pen jāy ajcxy capxhuācxp Cristo y'ayuc miid co ñaygōmayāanīgīxy cī'm, o pen ycapxhuācxyp miid ojot oyhuinma'ñ, ca' ñejity, jotcujc'ajtpich co capxhuācxy ajcxy Jesucristo y'ayuc.

19 Com nnejhuüybich co miich ajcxy mmibijctzoogixy Dios müd ich ycixpi, e nañ nnejhuüybich co Jesucristo yjihu'ñ ymic'ajt xypubetyich, paady nigi njotcugiyich, e nañ njjip'ijxypich co nbidzima'ñich pujxtigoty. 20 Ndzojcpyich etz nañ njjip'ijxpyich co nmimadactähua'ñich tüg'óciy ma ich mdzinaayin, e ca' ti tzöydu'n nbáadibich ma Dios yhuinduu. Ndzojcpyich nañ njjip'ijxpyich co njaccapxhuäcxibich Jesucristo y'ayuc huinmic jotmic, jigix Jesucristo ycömay'idipy. Ca' ñejity pen jactzinaayb, o pen n'o'cpich. 21 Ich ndzinaayin njuugy'ajtin Cristo yi' ycixpi, e peni n'o'cpich, ti ich anajty mij nmadägy. 22 Pen njactzinaaybich, mayjäy oybi padañ müd ich ndung ycixpi. Ca' nnejhuüyich huidibi jac'oy nhuin'ixipyich co tzojc n'ögibich, o co njactzinähuibich. 23 Ooy chachchipyty nnejhuühybyich huidibi jac'oy nhuin'ixipyich, co n'ögibyich, o co njactzinähuibyich. Ich ci'm nayjihuüyijich nigi jotcuyc co ixypy tzojc n'ögyich, jigix ixypy mic'amy nicxy n'ityich jiby tzajpjoty ma Cristo yajpaady. 24 Per jaccopyty müd miich ajcxy m'oy'ajtin ycixpi, co njactzinähuibich. 25 Com nnejhuüybich co copicy njacpubeda'ñich miich ajcxy, paady nnejhuüybich co njactzinähuibich, e jigix jëbi nbubejtcixy ma Dios ytung etz ma yi mmibijcin. E jadu'n miich ajcxy nigi mjotcuyc'adipy ma mmibijcin. 26 Miich ajcxy huidibi yajpaatp ma Jesucristo, nigi jotcuyc m'idipy co nicxy n'ida'ñich jadüg'oc ma miich ajcxy.

27 Jëyi janchtiy co mdzinaayin mjugy'ajtin

mi'ijtcixy jadu'n nej Cristo y'ayuc ytiy'ajt y'ane'my. Pen nixpich anajty ci'm ma miich ajcxy, o pen ca' nnicxyich, per ndzojccpich co xypaadibich tiy'ajt co miich mic m'ijtcixy ma mmibijcin, tú'ciy cixyjot huinjot mdungixy. Mic mjanchmidinaaygixy ni'amugi' yi mmibijcin, jadu'n nej ti mmijpidaaccixy Jesucristo ytiy'ajt, <sup>28</sup> e ca'ajcxy mdzigihuip co jäy ajcxy xymidziptzóongixipy, jada je' tiy'ajt co tigoyamb ajcxy y'alma, e nañ jada je' tiy'ajt co miich ajcxy chóocixipy yi m'alma, e nañ jadu'n jada tiy'ajtíp co Dios y'ity mïd miich ajcxy. <sup>29</sup> Dios may'ajt oy'ajt ti tuñ mïd miich ajcxy ycixpi co yaj'oyiij nej jëbi miich ajcxy mibijccixy Jesucristo etz nañ nej jëbi tzaachypi mminajxcixy myajnajxcixy mïd Jesucristo ycixpi. <sup>30</sup> Hich etz miich ajcxy quipxyi ti nminajxim ti nyajnajxim tung ayo'n mïd Jesucristo ycixpi. Miich ajcxy ti m'ixy ti mnejhuüy jadu'n nej ïch ndung n'ayo'n ti nminaxy ti nyajnaxyich, co jim anajty n'ityich ma miich ajcxy. E nañ miich ajcxy mnejhuüyb nej ïch chambaad nminaxy nyajnaxyich ndung n'ayo'nich mïd Cristo ycixpi.

## 2

### *Cristo yung'ajt ñax'ajt etz ymij'ajt*

<sup>1</sup> Pen Cristo miich ajcxy mjot'amijmooyb mïd yjihu'i'ñ mïd ymic'ajt, pen ti jotcuje'ajtin mbatcixy mïd co Cristo xychojccixy xyjihuüygiy, pen yi' yjihu'i'ñ ymic'ajt ijtp ma miich ajcxy, pen mdzojccixyp mjihuüygiyyp etz nañ mba'ayoogixy migügtijc, <sup>2</sup> jotcuje'adipich mïd co mdzinaaygixy

ooy yajxon, xic xon, tügyi mnaychójcigixy mnayjihuiyigixy miñ xyipy, tzinaaygixy quipxyjot quipxyhuinma'ñ. <sup>3</sup> Ca' ajcxy ti mdunípy miiid mgi'mdzojcín ycixpi. Nañ ni ca' amij agix naybidáacigixy co ti mdungixy. Tüg'óciy huídibi mdungixyp, mdunípy ajcxy miiid yung naxy mjot mhuinma'ñ. Nidüg nidüg myajmij'adipy niigi migügtijc, ca'ydi nej miich ci'm mnayyajmij'adyii. <sup>4</sup> Ca' huaad pin naydügpajc yci'm'oy'ajt ixtäy, nañ jadu'n tzocy co migügtijc myajmidzogipy y'oy'ajt.

<sup>5</sup> Pidaaccix mjot mhuinma'ñ tú'ciy jadu'n nej Jesucristo anajty yhuinma'ñ miiidity co ya naaxhuiñ chinay. <sup>6</sup> Oy Jesucristo yjaDiosity ti yhuinma'ñypidägy co jëbi ixmach yi' ymij'ajtín huídibi anajty yjamiiid. <sup>7</sup> Jesucristo ahuingujc pidaactay je mij'ajt huídibi anajty ymiiid, e chi jadu'n chinay nej tüg tumbi co oy jadu'n ypi'c'aty jadu'n nej jäy. <sup>8</sup> E co jadu'n ñaybidaaci nej naaxhuiñjyäy, chi yung naxy pidacy yjot yhuinma'ñ, e nañ capxymidoy Dios ixti mibaad ñayyejci, huen jäy yaj'ögyii. E ooy anajty cho'ydu'nity co jäy yaj'o'ci cruudzcíxy. <sup>9</sup> Paady ycixp Dios ti cömay jacniigi Jesucristo, e ti pidäci yi' yxii jaccömay, ca'ydi jacpinjäy yxii. <sup>10</sup> Jadu'n Dios ti cömay Jesús, jigix jëbi tüg'óciy tzajpjoty tzinaaybi etz tüg'óciy naaxhuiñjyäy, etz tüg'óciy jäy ajcxy huídibi ti ñaaxtigíy, co anajty ajcxy nidüg'óciy midoogixy co Dios capxpaatip Jesús yxii, chi ycojxtinaay'ihuiydähuiipy ajcxy ma yi' yhuinduu, etz y'ojadadipy ajcxy Jesús nidüg'óciy. <sup>11</sup> E co nidüg'óciy ajcxy cöbigipy etz yajmij'adipy Jesucristo jadu'n nej ajcxy yHuindzin, jadu'n Dios

Teedy ycömay'ida'ñ.

*Yi pin ajcxy Cristo mibijcp, yi' yi' ajcxy jadu'n nej tüg t#cxin jajin*

<sup>12</sup> Migügtijc ajcxy huidibi ooy ndzocy njihuiyich, com Jesucristo jadu'n ijsxpejtin ti yecy, capxymidoogich cham co jiguëgy nyajpaadyich ma miich ajcxy, tim jadu'n nej jayhuin ich miich ajcxy xycapxymidooy co n'ijtyich ma miich ajcxy. Naymijottigóoyigix jabom jabom mguydungixy Jesucristo ytiy'ajt etz mmi'ijtcix huädz mjot huädz mhuinma'ñ. Tungix Dios ytung m#id yung naxy ajcxy mjot mhuinma'ñ, e huindzigiiygix Dios. <sup>13</sup> Com Dios yi' tumb jabom jabom ma miich ajcxy mjot mhuinma'ñ, jigix jëbi miich ajcxy mdunipy yi' ytung yi' chojc#in cixyjot huinijot jadu'n nej Dios tzocy.

<sup>14</sup> Tungix cixyjot huinijot Dios ytung, ca'y'aametzity yjotmetzity, nañ ni ca' m#id tzip ejc#in. <sup>15-16</sup> Jadu'n mdunipy ajcxy ca'ydi pinjaty yxigixy co ti mdundigooygixy. Miich ajcxy Dios xy'ung'ad#b, ca' mnigix'adiyb ajcxy ti jibicpi. Tzinaaygix m#id oyjot oyhuinma'ñ ma yi jäy ajcxy yajpaady huidi jibic-huinma'ñ tumb huidibi tundigooyb ma Dios ytiy'ajt. Co miich ajcxy myajhuäcxy Dios y'ayuc ytiy'ajt huidibi alma yjugy'ajtin mooyb ma jibicjäydijc ajcxy, jadu'n nipaady nej tüg madzä yt#cxy coodz. Pen jadu'n mdungixy, co anajty Cristo ymiiñ jadüg'oc ya naaxhuiñ, jotcuje'adipich co anajty nnejhuiyich co ca' ich ndung etz nx#i ndiempo yñadigiaty co n'ijtyich ma miich ajcxy. <sup>17</sup> Co n'ögibich m#id Cristo ytung ycixpi, jadu'n nipaady nejjuhuüy

ich nni'py ti ndem ti nyocyich miid miich ajcxy ycixpi co ti ngapxhuäcxich Dios y'ayuc ma miich ajcxy. E co miich ajcxy ti mmijpidaaccixy ich n'ayuc, jadu'n nipaady nejjihuüy miich ajcxy ti myoxy ti mdoogy yi mjugy'ajtín ma Jesucristo. Jotcujc'ajtpich jadu'n co miich ajcxy mjugy'ajtín ti myoxy ti mdoogy ma Jesucristo. <sup>18</sup> Nañ jadu'n miich ajcxy mjotcujc'adipy quipxy miid ich.

### *Timoteo etz Epafrodito*

<sup>19</sup> Pen ich ajt nHuindzin Jesús tzojcpy, njjip'ijxypich co jëbi nguexipyich Timoteo ma miich ajcxy, jaydëbi njotcujc'adipyich co anajty yi' xyajnimiiñich tiy'ajt nej miich ajcxy myajpaady.

<sup>20</sup> Timoteo tügpajc huídibi huinma'ñ tú'ciy miid jadu'n nej ich nhuinma'ñ nmídidyich, etz nañ huídibi janch naybidaacip miid miich ajcxy m'oy'ajtín ycixpi. <sup>21</sup> Yi jacjadyii migügtjc huídibi yajpatp ma ich, yajcopijcpy ajcxy yci'm'oy'ajtín, e ca' ajcxy yajcopicy Jesucristo ytung. <sup>22</sup> Miich ajcxy mnejhuüyb jadu'n nej Timoteo tudägy ytuñ miid ich co ngapxhuäcxyich Jesucristo y'ayuc ma miich ajcxy, tim jadu'n nej tüg ung ytuñ miid yteedy.

<sup>23</sup> Paady ycixp njjip'ijxypich co jëbi nguexyich Timoteo ma miich ajcxy mina anajty nnejhuüyich nej ycixipy ich njotmay huídibi nmídidich ya.

<sup>24</sup> Nañ nmibijcypich ajt nHuindzin Jesucristo co yaj'ahuädzip ich nni'a ndü'a co jëbi ich ci'm nicxy tzojc n'ixyich miich ajcxy.

<sup>25</sup> Nañ jadu'n nhuinmaayich co copicy jadüg'oc nguexipyich ajt nmigüg Epafrodito ma miich ajcxy, yi' huídibi xypubejtpich ma ndung n'ayo'nich ya. Yi' huídibi miich ajcxy ti mguexy



ma ïich, jëbi xypubetyich ma tüg'óciy huïdijaty nyajmayajtjyich. <sup>26</sup> Epafrodito ooy nijot'aty co jëbi nicxy y'ixaangixy miich ajcxy nidüg'óciy. Ooy yi' ytajy ymaay co miich ajcxy ti mnejhuïy co ypiigyii. <sup>27</sup> Janch tiy'ajt co Epafrodito ooy ti ypiigyii, jago jago ti yca'ögy. Per Dios ti pa'ayoy Epafrodito, e nañ jadu'n ti xypa'ayooyich, jigix ca'ydi nigí ayo'n jotmay nbaadyich. <sup>28</sup> Paady ycixp nigí ndzocyich co jëbi nguexipyich Epafrodito ma miich ajcxy jadüg'oc, jigix miich ajcxy mjotcugihuip co m'ixipy. E nañ jadu'n jëbi yquëgy ïich ndajin mayin müd yi' ycixpi. <sup>29</sup> Cöbijccix Epafrodito jotcuje, jadu'n nej tüg migüg huïdibi yajpaatp ma ajt nHuindzin Jesús. Yajmij'ajtcix tüg'óciy migügtijc huïdibi yjugy'ajtin yojxp toocp müd Jesucristo ytung ycixpi, jadu'n nej yi' ti ytuñ. <sup>30</sup> Com jago jago Epafrodito ti yca'ögy müd Cristo ytung ycixpi. Tzip tzaach yjugy'ajtin ti minaxy ti yajnaxy co ti xypubetyich ya. Com miich ajcxy ca' ci'm jëbi xypubéjtcixyich ya, paady yi' miich ajcxy ti xycodinäy.

### 3

#### *Je tudägy'ajt je janchypi*

<sup>1</sup> Jadügnax, migügtijc ajcxy, jotcuje'ajtcix co myajpatcixy ma ajt nHuindzin Jesucristo. Ca' ti adzjipin njihuïyich co nnigapxpetyich jada tiy'ajt jadüg'oc huïdibi jayhuin ti nyajnijayïygyxy. Jadu'n nduñich müd miich ajcxy m'oy'ajtin ycixpi. <sup>2</sup> Naygüendi'ájtigix müd yi' ajcxy y'ayuc huïdibi ajcxy tundigooyb co ajcxy yajcopijcy yi' tiy'ajt huïdibi pidacp ma jäy ñinïcx müd tzuje. Jibic jäy yi'

ajcxy, jadu'n ajcxy nipaady nej uc. <sup>3</sup> Yi jäy ajcxy huidibi tiydudägy mibijcp Dios, ca' nminaanim je' yi' ajcxy huidibi tiy'ajttiyip ñinïcx. Yi Dios yjäy ajcxy janchypi, yi' ajcxy cixyjot huinijot mibijcp mijpidacp Dios ytiy'ajt jadu'n nej ïch ajt. ïch ajt n'ojadajtim Dios müd ajt n'espíritu, etz müd ajt njot nhuinma'ñ. Jotcuje'ajtim com je' co nyajpaatim ma Cristo Jesús, e ca' nyajcopijcim tijaty tiy'ajt huidibi jäy ajcxy ytumyb. <sup>4</sup> Co ixypy ytiy'ajtiy yi jadu'mbi huinma'ñ, jëbi ixypy naygömayijich ci'm, com jecy'ajty ca' anajty ni pin huidibi nigi cuyduun yi jadu'mbi tiy'ajt ca'ydi ïch. <sup>5</sup> Co nductujcxijiyich ma anajty ti nma'xung'atyich, chi oy nyajtiy'ajttiyich. Raza hebrea ïch, Benjamín nmij'ap'ajtpyich nmijteedy'ajtpyich. Nma'xung'ajtich hebreojäy. ïch ndaj ndeedy hebreojäy ajcxy anajty. Nañ nmijpidaacich fariseo y'ixpijcin, jadu'n nej ajcxy yajnigüeey judíojäy ycötujcin. <sup>6</sup> ïch janchmictägy anajty nguyduñich ngi'mhuinma'ñich, ixti mabaad anajty n'ixhuidity nbahuidityich mictägy yi jäy ajcxy huidibi anajty mijpidacp Jesucristo. Ti nguydundäyich tüg'óciy judíojäy ycötujcin. Ni pin ca' huaad yxiyich co ti ndundigooyich ma yi' ajcxy ycötujcin. <sup>7</sup> Tüg'óciy yi judíojäy yhuinma'ñ huidibi ti nyajcopyich anajty, jadachambi ca' ytimychobaady müd ïch, co ti nmijpidägyich Cristo ytiy'ajt. <sup>8</sup> Jadachambi janchtiy, huidijaty anajty nyajcopyich, ti nnajtz'ixiydäyich, jigix jëbi nnejhuihuibich etz nguydunipich yajxon ajt nHuindzin Jesucristo oybi y'ayuc ytiy'ajt. Müd co ti nmijpidägyich Jesucristo,

paady nnajtz'ixi#ydaayich t#g'óc#y hu#dibi anajty nyajcop#jcpyich, y# jadu'mbi hui#ma'ñ cham ca' chobaady m#d #ch, jadu'n nipaady nej p#x. Jadu'n ndu#ñich m#d Jesucristo ytiy'ajt oy'ajt yci#pi. <sup>9</sup> E jadu'n ndu#ñich j#gix j#b# nyajpaadyich ma Jesucristo. Jadu'n ti nnajtz'ixi#yd#yich je tud#gy'ajtin hu#dibi ti nbaadyich co ti nguydu#ñich Moisés yc#tujcin je jecy#p. Nañ jadu'n ndu#ñich j#gix j#b# nb#ad#bich je tud#gy'ajtin hu#dibi Dios yejcpy co nm#b#jcin nm#j#daacim Jesucristo. <sup>10</sup> Ndzojcpyich co njacnejhu#hu#bich Cristo y'ayuc ytiy'ajt. Nañ ndzojcpyich co njacnejhu#hu#bich Cristo ymic'ajt, jadu'n nej yjugyp#jcy co y'o'cy. Nañ ndzojcpyich co njacm#nax#pyich njacyaj#nax#pyich tzaachy# jadu'n nej Jesús m#naxy yaj#naxy tzaachy#, ixt# mabaad jadu'n njatyich jadu'n nej Cristo yjajty co y'o'cy. <sup>11</sup> E paady yci#pi nj#j#ixpyich co n'ög#bich njugyp#ig#pyich jad#g'oc co anajty Dios yajjugyp#icy y# j#y ajcxy ti#bi y'öcc#y.

*Naymic'ixim j#gix nbaatim hu#dibi Dios ti xyaj'ahuan#yim*

<sup>12</sup> Ca' nm#naanim jadu'n nm#na'ñich co ti nm#madact#yich nej Cristo ti m#madact#y. Nañ ni ca' jadu'n nm#na'ñich co #ch njot nhu#ma'ñ ti nyajhu#ätzt#yich. Njactumnich, j#gix j#b# Cristo y'oy'ajtin nb#ad#bich. Com Jesucristo ti xyhu#n'ixyich jay#j#p, jayd#b# jada oy'ajtin nb#ad#bich. <sup>13</sup> Mig#gt#j# ajcxy, ca'#ch ci'm nayg#mayi#jich, co ti nm#madact#yich Cristo y'oy'ajtin. Jada janchtiy ndumbyich, nj#y#digoydaaybich t#g'óc#y hu#dibi ti #naxy, e mict#gy ndu#ñich j#b# nb#ad#bich je oy'ajtin

huidibi Dios jii by tzajpjoty xymöhuaambich müd co nyajpaadyich ma Jesucristo. <sup>14</sup> Mictägy nduüñich müd tüg'óciy nmic'ajtich, jigix jébi nbáadibich je oy'ajtin huidibi Dios jii by tzajpjoty xymöhuaambich. Jadu'n nipaady nejhuiy müd pin nayboyicquipxyiijich co nbada'ñich tüg premio.

<sup>15</sup> Ich ajt ti nhuinma'ñ ycixni yca'pxni, tzoc panixim je ixpijin huidibi nmüd'ajtim. E pen nidügti müch ajcxy tigachjaty huinma'ñ müdity, Dios xyajnejhuip ajcxy je tiy'ajt. <sup>16</sup> Jada janchtiy, je tiy'ajt huidibi ti nbaatim copicy nguydundaayim, ca' n'ixmajzim.

<sup>17</sup> Migügtijc ajcxy, panixcix ich n'ijxpejt jadu'n nej ti ndzinäyich ma müch ajcxy. Nañ jadu'n müch ajcxy ijxpejt mbigipy ma yi' ajcxy chinaayin huidibi ijxpejt ti patcixy ma ich. <sup>18</sup> Canaag'oc ti nnimaaygixy, e nnimaaygixy jadüg'oc müd tajin mayin co may nmigügtijc chinaaygixy jadu'n nej jihuüy midzip'ajtcixy je Cristo huidibi o'c cruudzcixy müd ajt nbocy ycixpi. <sup>19</sup> Dios yajtigoyip je'ajcxy y'alma. Yi' ajcxy ypidacpy yhuinma'ñ ma yi caayin uucin jicxy ypicxy, ma yjapadyii huen yjot yhuinma'ñ pidaaccixy ma Dios. Yi' ajcxy chachñaygömáayigixy ci'm ma yjapadyii tzo'ydu'n jihuüyigixipy. Hue' pidaaccixy yhuinma'ñ ma naaxhuiñ jäy chinaayin. <sup>20</sup> Ich ajt hue' nyajpaatim njäy'ajtim tzajpjoty, e njijp'ijxim co ich ajt nHuindzin Jesucristo münaamb ya naaxhuiñ jadüg'oc, chona'ñ tzajpjoty, je huidibi xyajnödögaanim ajt n'alma. <sup>21</sup> Jesucristo xyajtigadzaanim ajt nninix pocymüdpi, e xymöhuaanim tüg ninix jemybi oybi, tim jadu'n

nej yi' ñinïcx mïdity. Cristo xyajtïgadzaanïm ajt nninïcx mïd yi' ymic'ajt huïdibi mïd ane'mdäy mïmadactäy.

## 4

### *Jotcujc'ajtcïxy ajcxy ma je mHuindzïn Jesús*

<sup>1</sup> Com Jesús xyajtïgadzaanïm ajt nninïcx, paady ycïxpi migügtïjc huïdibi ooy ndzocy njïhuïyïch, tiydudägy mïbijccïx ajt nHuindzïn Jesucristo, ca' m'ixtigïhuäccïxy ma mmïbijcïn. Migügtïjc ajcxy huïdibi ooy nïcxy nja'ïxa'ñïch, ooy njotcujc'atyïch mïd miïch ajcxy ycïxpi. Mïd miïch ajcxy ycïxpi nbada'ñïch n'oy'ajtïn ma Dios.

<sup>2</sup> Nbïjctzooybïch may'ajt ma Evodia etz ma Síntique co huen ajcxy ixmajtzcïxy yi tzip etz huen naymigügpïjcïgïxy jadüg'oc, com hue'ajcxy yajpaady mïbijcpi ma Cristo. <sup>3</sup> Miïch migüg huïdibi ti xypubetyïch ma Cristo ytung, may'ajt nbïjctzooybïch ma miïch co mgapx'oyïhuïpy je tzip ma ajcxy je metzpi töxyjäy. Yïjiibi metzpi töxyjäy tumb anajty ajcxy quipxyi mïd ïch co ngapxhuäcxyïch Jesucristo y'ayuc ytïy'ajt. Yi' ajcxy xypubejtïch quipxyi mïd Clemente etz yi jacjadyii huïdibi anajty tumb quipxyi mïd ïch. Jada metzpi töxyjäy ajcxy yxï ycojayïy ymiiñ ma Dios ñecy, je necy ma Dios mïdity cojay je jäy ajcxy yxï huïdibi padamb jugy'ajtïn huinïxïbi.

<sup>4</sup> Jotcujc'ajtcïx huinïxïi, mïd co myajpatcïxy ma ïch ajt nHuindzïn Jesucristo. Jadüg'oc nïgapxpetyïch co huen jotcujc'ajtcïxy. <sup>5</sup> Jadu'n tzïnaaygïx jadu'n nej jëbi jäy ajcxy nejhuïygyïxy co miïch ajcxy myajtungïxy mecxtujcïn ma

mdzinaayin. Com huingon je xii je tiempo mina ymiina'nñ #ch ajt nHuindzin Jesucristo jadüg'oc.

<sup>6</sup> Ca' ni ti mnidajcixy mnimaygixy. Capxpídzimdaaygix ma Dios tüg'óciy ti jotmay miich ajcxy mmíid. Mibijctzoogix Dios, e nañ yajnajxcix jäygidaacin ma Dios. <sup>7</sup> Co Dios mmibijctzóogixipy, huin'it ajcxy yi' xymöhuip jotcuyc'ajtín mijcájee, e mayñaaxhuiñyjäy ajcxy ooy yhuinmay ahuididipy míid miich ajcxy m'oy'ajtín ycixpi. Co myajpaady ajcxy ma Cristo Jesús, paady ycixpi Dios xyajtzinähuiipy ajcxy jotcuyc etz xymöhuip ajcxy huinma'nñ tudägypi.

*Tzojccix nijot'ajtcix huídibi oyip*

<sup>8</sup> Jadügnax, migügtijc ajcxy, pidaaccix mhuinma'nñ ma tüg'óciy tiy'ajt huídibi janchip, tüg'óciy tiy'ajt huídibi jébi nyajmij'ajtim. Pidaaccix mhuinma'nñ ma tüg'óciy tiy'ajt huídibi tudägyip. Pidaaccix mhuinma'nñ ma tüg'óciy huinma'nñ huídi huädzip etz tüg'óciy huinma'nñ huídi oy jäygidaacni. Pidaaccix mhuinma'nñ ma tüg'óciy huinma'nñ huídibi jébi yajcapxaady. Huinmaaygix tüg'óciy jada oybi huinma'nñ etz huídibi huaad njäygidaacim.

<sup>9</sup> Yajtungix je tiy'ajt huídibi ti nyaj'ixpijcixy, etz je cötuyc huídibi ti nmooygixy, etz je ayuc huídibi ti mmíidoogixy co ti ngapxyich. Etz nañ tungix je ijxpejt huídibi ti nyecyich. Cuydungix jada tiy'ajt, huin'it yi Dios yajpaadipy ma miich ajcxy etz xya-jjotcuyc'idipy ajcxy.

*Filipenses ajcxy y'ofrendi míid Pablo ycixpi*

<sup>10</sup> Hich ajt nHuindzin Jesucristo ti ooy xyajjotcugiyich co je tiy'ajt xypaadyich co miich

ajcxy xyjäy mechich jadüg'oc. Ca' nmīnaanim nmīna'ñich co miich ajcxy ti xyjäydīgoydaayñich. Hue' anajty ycanibīdzimy nej jēbi xypubejtcixyich. <sup>11</sup> Ca' nmīnaanim jadu'n nmīna'ñich co ooy ti jaty nyajmayjajtnich. Com ti nhuinma'ñ nbi dāgyich co njotcujc'adīpyich mīd tijaty nmīdich, oy tim mīnaaxi tim mīnaatiempo. <sup>12</sup> Com ñch cī'm nejhuīybich nej jay ajcxy y'ayoy yjottigooy, e nañ nejhuīybich nej jāy ajcxy chināy co mīd'aty tijaty may'amy. Ti nnejhuīydāyich nej jēbi ndzināyich, nej jēbi nyajnajxich xi tiempo; pen cu'xyi ngaayich, o pen ca' cu'xyi ngayich, pen nmīdich conax, o pen ca' ti nmīdīdyich. <sup>13</sup> Jēbi ndzināhuībich jotcujc huenti huennejity, com Cristo xymīc'ajtmooybich. <sup>14</sup> Ooy oy ti mdungixy co ti xypubējtcixyich ma ñch n'ayo'n njotmay.

<sup>15</sup> Jadu'n nej miich ajcxy huīdi jīm Filipos mnejhuīyb ajcxy, je taabi nyajtzondacyich co ngapxhuācxyich Jesucristo y'ayuc ytiy'ajt, co ndzooñich jīm Macedonia miich ajcxy ti xymīyoxych, e jac tigati ti mguejxcixy ma ñch. E miich ajcxy jīm Filipos huīdibi mībijcp Jesús, miich ajcxy tūgpajc xypubejtich ca' jac ni pīn. <sup>16</sup> Co n'ijtyich jīm Tesalónica miich ajcxy xyajniguejxyich pubejtin metz'oc tugīg'oc, e jadu'n miich ajcxy xypubejtyich mīd huīdibi anajty nyajmayjajtpich. <sup>17</sup> Ca' nmīnaanim ooy ndzachjījp'ixynich pubejtin, jada janchtiy ndzojcpyich co miich ajcxy nīgī oy'ajtin mbaadīpy co anajty mmejtzcxxy ma Dios yhuinduu. <sup>18</sup> Ti ooy yhuaadīy yi mbubejtin ixti nyajconajxpich. Mīd je pubejtin huīdibi ti myajmīguejxcixy Epafrodito

cham nmíididyich ca'pxy, ca'ti n'ocyajmayjajtnich. Míid jada pubejtín huidibi miich ajcxy ti xymöyich, ti ooy njäygidägyich, tim jadu'n nej Dios jäygidacy je poomjoc huidibi yajhuindzigíyí. <sup>19</sup> Íich nDios miich ajcxy xymöhuip tüg'óciy huidibi miich ajcxy myajmayjajtpy. Mijcajee yí' miich ajcxy xymöhuip yí' oybi mijpi oy'ajtín huidibi yí' ymíid ma yí' Jesucristo. <sup>20</sup> ¡Huen íich ajt nDios Teedy cömay'idipy huinixí huinítiempo! Jadu'n jada. Amén.

*Capxpooxín huidibi cijxnip je necy*

<sup>21</sup> Tungix may'ajt capxpooxcix míid íich ycixpi tüg'óciy migügtijc huidibi yajpatp ma ajt nHuindzín Jesucristo. Je migügtijc huidibi yajpatp míid íich nañ jadu'n xyajniguejxcixy capxpooxín. <sup>22</sup> Tüg'óciy je mibijcpidijc huidibi yajpatp ya cajpjoty xyajniguejxp ajcxy capxpooxín, yí' ooy ytimyjajijpity huidibi ajcxy yajpatp ma je mij ane'mbi César ycötujctac xyajniguejxyp ajcxy capxpooxín.

<sup>23</sup> Huen íich ajt nHuindzín Jesucristo may'ajt oy'ajt tunipy míid tüg'óciy miich ajcxy. Jadu'n ngapxycíyich. Amén.



## **El Nuevo Testamento en mixe de Coatlán** **New Testament in Mixe, Coatlán (MX:mco:Mixe,** **Coatlán)**

copyright © 1976 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Coatlán Mixe (Mixe, Coatlán)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mixe, Coatlán [mco], Mexico

### **Copyright Information**

© 1976, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Mixe, Coatlán

**© 1976, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2018-11-16

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

4190de74-18ab-52cf-ba4e-5f99ab05892f